

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE U.A.E

Notice No.: 15/2001 إشعار رقم : ٢٠٠١/١٨١٥
Date : 03/10/2001 التاريخ : ٢٠٠١/١٠/٣
To : All Moneychangers operating in the UAE إلى كافة الصرافات العاملة في دولة الإمارات
Subject : Outgoing Transfers الموضوع: التحويلات الصادرة

After Greetings,

بعد التحية،

Within the frame of the efforts exerted to combat Money Laundering and Suspicious Fund transfers, you are kindly requested to immediately record details of persons or institutions that transfer an amount of AED (2000) Two thousand or equivalent in other currencies or more on the attached form, as follows:

في إطار الجهود المبذولة لمواجهة عمليات غسل الأموال والتحويلات المالية المشبوهة الصادرة، يرجى منكم القيام فوراً بتسجيل بيانات الأشخاص أو المنشآت التي تقوم بتحويل مبلغ (2000) ألفي درهم أو ما يعادله من العملات الأخرى أو أكثر على النموذج المرفق، وذلك كما يلي:

First: To ensure the correct identity by checking any of the below mentioned original documents (not the photocopy):

أولاً: التثبت من الهوية الصحيحة عن طريق معاينة إحدى الوثائق الأصلية المذكورة أدناه (لا الصورة):

1- The Passport, or

١- جواز السفر، أو

2- UAE ID Card for UAE Nationals, or

٢- بطاقة الجنسية لمواطني دولة الإمارات، أو

3- Labour Card for non-UAE Nationals, or

٣- بطاقة العمل لغير مواطني دولة الإمارات، أو

4- Driving licence (UAE)

٤- رخصة القيادة (دولة الإمارات).

With the necessity to carefully check the person's photo in all cases.

مع ضرورة التأكد من صورة الشخص في كل الحالات.

Second: Recording the phone No. only (without the Address).

ثانياً: تسجيل رقم التليفون فقط (بدون العنوان).

In case reimbursement was paid by a cheque or a travelers' cheque, please keep a copy of the cheque only, noting on it the transferor's identity card number and his telephone number.

في حالة دفع مقابل التحويل بشيك مصرفي أو شيك مسافرين، يرجى الاحتفاظ بصورة الشيك فقط بحيث يدون عليها رقم وثيقة الهوية ورقم التليفون.

And, in case reimbursement was made by debiting a bank account, please note this on the approved form (attached).

أما في حالة الدفع بالتحويل من حساب مصرفي، يرجى ذكر ذلك على النموذج المعتمد (مرفق).

In the case of transfers in amounts less than AED (2000), the transferor should be given a receipt without the said details.

في حالة التحويلات التي تقل قيمتها عن (2000) ألفي درهم، يعطى للمحول وصل بالمبلغ المحول دون الحاجة إلى التفاصيل المذكورة.

Please comply with the said requirements, otherwise you will be subject to severe punishments.

يرجى الالتزام بالمتطلبات المذكورة، وإلا ستكونون عرضة لعقوبات صارمة.

Yours faithfully,

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،



سلطان بن ناصر السويدي
المحافظ

Sultan Bin Nasser Al-Suwaidi
Governor

Money-transfer for Moneychangers تحويل نقدي خاص بالصرافات

<input type="checkbox"/> Transferred amount: (For outgoing transfers of AED (2000) or its equivalent in other currencies or more).	<input type="checkbox"/> المبلغ المحول: (للتحويل لخارجي لمبلغ (2000) درهم أو ما يعاقله من العملات الأخرى أو أكثر).
---	---

Method of Payment for transfer: <input type="checkbox"/> Cash <input type="checkbox"/> Cheque <input type="checkbox"/> Travelers' Cheque	طريقة الدفع للتحويل: <input type="checkbox"/> نقداً <input type="checkbox"/> شيك مصرفي <input type="checkbox"/> شيك مسافرين
---	--

Full Name of transferor:	اسم المحول الكامل:
ID No.:	رقم الهوية:
Type of ID: <input type="checkbox"/> Passport Nationality:	نوع الهوية: <input type="checkbox"/> جواز سفر الجنسية:
<input type="checkbox"/> UAE ID Card/ Labour Card	<input type="checkbox"/> بطاقة الهوية (الإمارات)/بطاقة العمل
<input type="checkbox"/> Driving Licence (UAE)	<input type="checkbox"/> رخصة القيادة (الإمارات)
Telephone No.:	رقم التليفون:

Name of Beneficiary:	اسم المستفيد:
Address of Beneficiary:	عنوان المستفيد:
Signature of transferor:	توقيع المحول:

For use of the Moneychanger:	لاستعمال الصرافة:
Authorized Signature:	التوقيع المفوض:

5/5